Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 4:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Postaraj się przyjść do mnie szybko |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Postaraj się przyjść do mnie szybko;\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Postaraj się, (by) przyjść do mnie szybko; |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Postaraj się przyjść do mnie szybko |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Postaraj się przyjść do mnie jak najszybciej, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Postaraj się przybyć do mnie szybko. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Staraj się, abyś do mnie przyszedł rychło. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Śpiesz się, abyś do mnie rychło przybył. Abowiem Demas mię opuścił, umiłowawszy ten świat, i poszedł do Tesaloniki, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pośpiesz się, by przybyć do mnie szybko. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Staraj się przyjść do mnie rychło; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Postaraj się przybyć do mnie jak najszybciej. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Postaraj się przybyć do mnie jak najprędzej. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Postaraj się prędko przybyć do mnie. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Staraj się przyjść do mnie jak najszybciej. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Staraj się przybyć do mnie szybko. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Постарайся незабаром прибути до мене. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Postaraj się szybko do mnie przyjść; |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Czyń, co w twej mocy, aby przybyć wkrótce. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zrób wszystko, co możesz, by przyjść do mnie wkrótce. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Tymoteuszu, postaraj się szybko do mnie przybyć, |

1. 1) <x>620 1:4</x>; <x>630 3:12</x> [↑](#footnote-ref-2)